

- 1) богатая история международных отношений — наибольшее влияние оказали французская, британская, русская культуры;
 - 2) более высокий уровень открытости — исторически Шанхай был очень вестернизированным, и сейчас он вновь всё больше берёт на себя роль главного центра общения Китая с Западом;
 - 3) вестернизация в повседневной жизни — «мода» на европейские праздники, иностранные заимствования; экспансия брендов; использование знаков на английском языке в общественных местах;
 - 4) поддерживаемый имидж ведущего мирового делового центра;
 - 5) политика привлечения иностранных студентов и специалистов;
 - 6) различие восточной и западной деловых культур, что требует овладения навыками бизнес-общения, а также знания китайского языка;
 - 7) проникновение в китайский язык иностранных заимствований.
- Изучение Шанхая как центра для межкультурной коммуникации не потеряет актуальность в ближайшие годы, так как тенденция к взаимодействию с Китаем в культурной, деловой и экономической сферах только набирает популярность.

Литература

1. Ван Геннеп, А. Обряды перехода: монография / А. ван Геннеп. — М.: Изд. фирма «Восточная литература» РАН, 1999. — 198 с.
2. Замятин, Д. Н. Власть пространства и пространство власти: Географические образы в политике и международных отношениях: монография / Д. Н. Замятин. М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2004. — 352 с.
3. Shanghai Statistical Yearbook 2016 [Electronic resource] — Mode of access: <http://www.stats-sh.gov.cn/tjnj/nje16.htm?d1=2016tjnj/E0211.htm>. — Date of access: 28.04.2017.
4. Events in Shanghai, China [Electronic resource] — Mode of access: <http://10times.com/shanghai-cn>. — Date of access: 27.04.2017.

*Ю. В. Молоткова
РИКК БГУ (г. Минск)*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ У ШКОЛЬНИКОВ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В современной методике обучения иностранным языкам важное место уделяется формированию социокультурной компетенции. Многие ученые согласны в необходимости развития у учащихся способности осуществлять социокультурное взаимодействие с представителями других культур, которое предполагает, что обучающиеся должны

пользоваться информацией, пропуская ее через свой культурный опыт и обогащая его [1, с. 136]. Особую важность знания социокультурных особенностей страны приобретают тогда, когда необходимо постигать культуру, значительно отличающуюся от родной, как это происходит в случае с изучением китайского языка.

Полагаем, что в обучении китайскому языку формирование социокультурной компетенции также должно осуществляться уже с самого начала обучения, то есть с третьего класса начальной школы. Это предполагает формирование у обучающихся совокупности знаний о национально-культурных особенностях Китая, а также умений строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этими особенностями, умений представлять на этой основе особенности своей страны и ее культуры в условиях иноязычного межкультурного общения [2, с. 7].

С этой целью были специально отобраны дидактические материалы страноведческого характера, соответствующие учебной программе по китайскому языку [3], а также содержанию учебников для третьего класса учреждений общего среднего образования Республики Беларусь [4; 5], которые могли бы отразить национально-культурные особенности Китая в рамках изучаемого предметно-тематического содержания. По программе, в третьем классе изучаются темы «Внешность», «Моя семья», «Наш класс», «Продукты питания», «Школьные принадлежности», «Поры года и погода», «Животные». В рамках этих тем предлагается рассмотреть такие культурно-маркированные подтемы, как «Обращение в Китае», «Семья в Китае», «Школы в Китае», «Экзотические фрукты Китая», «Четыре драгоценности кабинета ученого», «Климат Китая», «Редкие животные Китая».

Предусматривается, что в каждом разделе школьники должны усвоить определенный лексический минимум, соответствующий тематике и включающий слова с культурным компонентом семантики и безэквивалентную лексику. Лексика вводится в форме диалога между белорусскими школьниками, изучающими китайский язык как иностранный, проживающими в Пекине и в Минске, в виде переписки по электронной почте или в чате либо в форме перечня с рисунками. Например:

Привет, Антон. 

Спасибо тебе за информацию. Я научила всех в классе, как правильно обращаться по-китайски.

Сегодня мы учили, как спросить по-китайски, сколько тебе лет:
«你几岁了?»

Но когда я спросила учителя: «你几岁了?», она улыбнулась и сказала, что так не говорят (((Не подсказешь, почему?)

Оля.

Выбор данной формы представления теоретических сведений связан, в первую очередь, с широким использованием интернет-технологий в повседневной жизни школьников, во-вторых, с тем, что такая форма введения языкового материала представляется менее формальной и соответствует интересам школьников данного возраста. Лексический материал, в основном, семантизируется переводным способом и сопровождается иллюстрациями, что, на наш взгляд, является наиболее оптимальным при введении безэквивалентной лексики и лексики с культурным компонентом семантики. Например:



- a) 荔枝 lǐzhī личи
- b) 榴蓮 liúlián дуриан
- c) 佛手 fóshǒu «Рука Будды» или цитрон

Для усвоения социокультурного компонента содержания обучения китайскому языку, в основном, предлагаются упражнения коммуникативного, эвристического, поискового, творческого характера. Например, в обучении особенностям обращения и разговора о возрасте в китайском языке предлагается выполнить следующие коммуникативные упражнения:

Прочитайте письмо Оли и попробуйте письменно ответить на него.

Посмотрите на рисунки ниже и скажите, как бы вы обратились к этим людям.

Коммуникативные упражнения также представлены и в других темах:

Выберите себе фотографию из предложенных, представьте, что это ваша семья. Расспросите друг друга о членах ваших семей.

Посмотрите на фотографии китайских городов. Обсудите, какая там может быть погода. А потом выберите город, в который вы хотели бы поехать, и расскажите о нем другим ребятам.

Опишите животных на рисунках. Затем в парах обсудите, знаете ли вы, где обитают эти животные и чем они питаются.

Как видно из примеров, представленных выше, коммуникативные упражнения могут быть направлены на развитие умений как устной, так и письменной речи.

В обучении социокультурному компоненту также рекомендуется использовать упражнения поискового и творческого характера. Например:

Прочитайте письмо, выпишите все китайские имена и формы обращения. Обратите внимание на последовательность написания черт в иероглифах!

Теперь вы знаете, как правильно и вежливо узнать о возрасте собеседника. Подберите подходящие вопросы к каждому рисунку. Используйте выражения из текста.

Расскажите, какие семейные традиции соблюдаются в китайской семье.

Что бы вы рассказали китайским школьникам о традициях в вашей семье?

Сравните школы в Китае и в Беларуси. Можете воспользоваться полезной информацией, данной ниже. Результаты сравнения представьте в виде презентации, таблицы или в форме диалога.

	Школы в Китае 中国学校	Школы в Беларуси 白俄罗斯学校
Время обучения 学习时间		
Предметы 课程		
Школьная форма 校服		
Дисциплина 纪律		
Зарядка 早操		
Отметки 分数		
Экзамены 考试		

Полезная информация!

Китайские дети учатся в школе с 6 лет.

В Китае дети учатся в школах двенадцать лет.

В Китае начальная школа – это 6 лет, а ещё три класса средней школы и три старших класса.

У учеников каждый день по 6–7 уроков.

В Китае стобалльная система оценок.

Посмотрите на рисунки и выберите правильное их название на русском и китайском языках. Затем расскажите, какие из этих фруктов можно купить в Минске.

Все образованные люди в традиционном Китае обязательно пользовались четырьмя письменными принадлежностями — кистью, бумагой, тушью и тушечницей. Это и есть четыре драгоценности кабинета ученого. Подберите названия к рисункам. Подумайте, почему эти предметы называются драгоценностями.

На занятиях по китайскому языку в обучении социокультурному компоненту содержания следует также использовать различные формы работы: индивидуальную, парную, групповую. Работая в паре, школьники могут обсуждать определенные вопросы, сравнивать одни и те же явления в своей культуре и культуре Китая. Для групповой работы подойдут задания по подготовке презентаций, плакатов, виртуальных экскурсий и т. д. Например:

Работа в парах. Посмотрите на рисунки, расположите их в той последовательности, которая вам кажется верной, составьте рассказ о китайских школьниках. Затем расскажите об этом другим ребятам так, чтобы они определили выбранную вами последовательность рисунков.

Работа в группах. Подготовьте презентацию одного из городов Китая (на выбор) и расскажите о нем другим ребятам в классе.

Необходимо помнить о том, что в процессе обучения национально-культурным особенностям Китая следует также уделять внимание национально-культурным особенностям Беларуси, формировать у школьников уважительное отношение к своей собственной культуре, равно как и к культуре страны изучаемого языка. Этому способствует использование упражнений, направленных на выявление особенностей культуры своей страны, а также развитие у учащихся умений сравнивать явления в разных культурах и рассказывать о национально-культурных особенностях своей страны сверстникам из Китая. Например, в рамках темы «Животные» предлагается следующее упражнение:

Подготовьте презентацию и расскажите о редком животном Беларуси.

Следует также отметить, что в дидактических материалах предлагаются ссылки на сайты в Интернете, с помощью которых учителя и заинтересованные школьники смогут найти более подробную информацию, соответствующую каждой представленной теме.

В результате работы с отобранными дидактическими материалами обучающиеся должны усвоить:

- особенности обращения в родном и китайском языках к людям разного возраста и социального положения;
- различные формы вопроса в родном и китайском языках о возрасте собеседника в зависимости от отношений говорящих, возраста и социального статуса;

– общее и различное в семейных отношениях и семейных традициях в Беларуси и Китае;

– некоторые особенности школьных систем Беларуси и Китая (время обучения, количество предметов, дисциплина, экзамены, система оценивания знаний и др.);

– особое отношение к письменным принадлежностям в Китае;

– климатические особенности отдельных регионов Китая;

– названия некоторых редких животных Беларуси и Китая.

Таким образом, знакомясь с реалиями своей и новой культуры в процессе поиска информации, ее анализа и осмысления, обучающиеся смогут обогатить свой культурный опыт, узнать больше о национально-культурных особенностях как своей страны, так и страны изучаемого языка, и уже на данном этапе обучения у них будут формироваться основы социокультурной компетенции, призванной значительно повысить эффективность дальнейшей межкультурной коммуникации.

Литература

1. Муравьева, Н.Г. Понятие социокультурной компетенции в современной науке и образовательной практике / Н.Г. Муравьева // Вестник Тюменского государственного университета. — 2011. — № 9. С. 136–143.

2. Баранова, Н.П. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н.П. Баранова, П.К. Бабинская, Н.В. Демченко // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. — 2009. — № 3. — С. 3–12.

3. Учебная программа для учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания. Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский). III–IX классы. — Минск: Национальный институт образования, 2017.

4. Китайский язык : учебное пособие для учащихся 3-го класса по китайскому языку для учреждений общего среднего образования с белорус. и рус. яз. обучения. В 2 ч. / А.П. Пониматко, Ю.В. Молоткова, А.М. Букатая, Вэй Вэй — Минск: Вышэйшая школа, 2015. — Ч. 1. — 199 с.

5. Китайский язык : учебное пособие для учащихся 3-го класса по китайскому языку для учреждений общего среднего образования с белорус. и рус. яз. обучения. В 2 ч. / А.П. Пониматко, Ю.В. Молоткова, А.М. Букатая, Вэй Вэй — Минск: Вышэйшая школа, 2015. — Ч. 2. — 199 с.

*Су Цзиньхуань, Н. А. Новик
УО БГЭУ (г. Минск)*

ENGLISH BORROWINGS IN CHINESE

In recent years, with China's opening policy to the outside world, there is a tremendous increase of English loan words in Chinese. Over 300 million